

Лондонда 1920-йили киш пайти Пикаделли кўчасини кесиб ўтган бир чоррахада яхши кийинган ўрта ёшли икки киши бир зум тўхташди. Улар хозиргина кимматбахо бир ресторандан чиккан эдилар. У ерда икковлари кечки овкатдан сўнг шаробхўрлик килишган, Дрюрилен театрининг артисткалари билан хазиллашиб валаклашгандилар. Енди ерда харакатсиз ётган, тепасига одамлар йигила бошлаган эски кийимли йигирма беш ёшлардаги йигит уларнинг эътиборини тортди.

— Стилтон! – Семиз жентелмен ўзининг баланд бўйли ошнаси ерда ётган одамга синчиклаб караётганини кўриб, жирканиш билан унинг енгидан торткилади. — Ростини айтсам, шу ўлакса одам шунча ўралашишга арзимайди. У маст ёки ўлган.

— Мен очман... хам тирикман, - гўлдиради у бечора бадбахт ва ниманидир ўйлаб колган Стилтонга кўз ташламокчи бўлиб сал ўрнидан кўтарилди. — Хушдан кетиб, йикилибман, шекилли.

— Реймар! – деди Стилтон. — Роса хазилбоп вокеа бу. Менда бир кизик фикр тугилди. Бир хил эрмаклар жонимга тегди. Факат бир йўл: одамларни ўйинчок киладиган хазил – энг яхши хазил.

Бу сўзлар шу қадар секин айтилдики, хозиргина ерда ётган, энди эса панжарага суяниб турган одам буларни эшитмади.

Хамма нарсага локайд карайдиган Реймар энсаси котиб, елкаларини кисди, Стилтон билан хайрлашиб, тунни ўтказиш учун ўрганган клубига караб йўл олди. Стилтон эса одамларнинг тахсини остида ва полисменнинг ёрдами билан холсиз одамни кеб (битта деразали усти ёпик арава)га ўтказди.

Файтон Гай кўчасидаги карвонсаройли ресторанга караб кетди. Дайдининг оти Жон Ив экан. Ирландиядан Лондонга хизматми, ишми излаб келибди. Ив етимликда бир ўрмончининг хонадонида тарбияланибди. Бошлангич мактабдан кейин хеч қандай маълумот олмабди. Ив 15 ёшга кирганда, тарбиячиси вафот этибди. Ўрмончининг катта болалари кими Америкага, кими Жанубий Уелсга, кими Оврўпога кетиб қолишибди, шундан кейин Ив хам бир фермернинг кўлида ишлай бошлабди. Сўнгра шахтёр (кўмир казувчи), денгизчи, ковокхона хизматчиси каби ишларнинг тузини тоттишга тўгри келибди, 22 ёшида ўпкаси шамоллаб, каттик касалланибди, касалхонадан чиккач, Лондонга келиб, бахтини синаб кўришга ахд килибди. Аммо ракобат ва ишсизлик туфайли тезда иш топиш осон эмаслигини кўрибди. У истирохат боглари, бандаргохларда тунар, кундан-кунга кўпрок оч коларди, натижада озиб-тўзиб, рамакижон бўлиб кетибди. Ситидаги савдо омборларининг бошлиги Стилтон уни юкорида кўрганимиздай кўтариб олганди.

40 ёшли Стилтон шу пайтгача кўнок ва овкат ташвишини билмайдиган, пулга нима килиш мумкин бўлса, ўшанинг хаммасини килиб юрган бўйдоқ киши эди. У 20 миллион фунтлик мол-мулк эгаси эди. Унинг Ив учун ўйлаб топган майнавозчилик хазили жуда арзимаган бир иш эди, аммо Стилтон ўз ихтироси билан гурурланар- ди, чунки ўзини жуда катта тасаввур кобилиятига эга ва мугомбирона ўй-хаёллар устаси деб билишни ёктирарди. Ив озрок мусаллас ичиб, иштаха билан ул-бул еб олгач, Стилтон хаёлида ўзи тўкиган тарихни гапириб берди.

— Сизга бир таклифим бор, айтсам, шу ондаёқ кўзингиз чакнаб кетади. Диккат билан эшитинг: мен сизга ўн фунт бераман, шарт шуки, сиз эртагаёқ марказий кўчаларнинг биридан бир хонани ижарага оласиз. Деразаси кўчага караган, ўзи иккинчи каватда

бўлсин.

Хар куни кечкурун роппа-роса соат бешдан кечаси ўн иккигача хар доим битта дераза токчасида яшил калпокли чирок ёкилган бўлиши керак. Чирок белгиланган муддатда ёниб тураркан, сиз соат бешдан ўн иккигача уйдан чикмайсиз, хеч кимни уйга киритмайсиз, хеч ким билан гаплашмайсиз. Бир сўз билан айтганда, кийинмас. Агар рози бўлсангиз, мен сизга хар ойда ўн фунтдан юбориб тураман. Сизга кимлигимни айтмайман.

Ив дахшатли даражада хайратга тушди.

— Агар хазиллашмаётган бўлсангиз, — деб жавоб берди у, — хатто мен ўз номимни унутишга хам тайёрман. Аммо, мумкин бўлса, айтинг-чи, менинг бундай тинч хаётим канча давом этади?

— Буниси номаълум. Эхтимол, бир йил, балки, умр бўйи давом этар.

— Янаям яхши. Аммо сўраганим учун айбга кўшманг – бу яшил иллюминатсия (чарогбонлик) сизга нима учун зарур бўлиб колди?

— Сир! – деб жавоб берди Стилтон. — Буюк сир! Чирок сиз хеч қачон тушуниб етмайдиган одамлар ва ишлар учун ишора бўлиб хизмат килади.

— Тушундим. Тўғрироғи, хеч нарсага тушунмадим. Яхши: пулни чўзинг ва билиб кўйинг: эртагаёк мен маълум қилган манзилда Жон Ив чирок билан деразани ёритиб кўяди! Шу тарика галати битим тузилди, сўнгра дайди билан миллионер бир-бирларидан мамнун холда хайрлашдилар.

Хайрлашаётганда Стилтон шундай деди:

— Йўқлаб олинадиган хатга мана бундай: «3-33-6» деб ёзинг. Яна бир нарсани ёдингизда тутинг, балки бир ойдан кейин, балки бир йилдан кейин, қачонлиги номаълум, қисқаси, хеч қутилмаганда сизни зиёрат қилгани одамлар келишади ва сизни бой қилиб юборишади. Бу нима учун ва қандай бўлишини сизга изохлашга ҳаққим йўқ. Аммо бу воқеа, албатта, содир бўлади...

Ив Стилтонни олиб кетаётган файтонга қараб:

— Жин урсин, — деб мингиллаб кўйди ва хаёлга ботганча кўлидаги ўн фунтлик пулни айлантриб кўрди. — Ё бу одам ақлдан озди, ёки мен ўта бахтли одамларданман!

Бор-йўғи қунига ярим литр керосин ёкиб битқазимим учун шунча марҳамат ато қилса-я! Ертасига Ривер кўчасидаги 52-уйнинг иккинчи қаватидаги бир дераза майингина яшил ёгду тарата бошлади. Чирок деразанинг кесақисига такаб кўйилганди.

Қаршидаги уйнинг йўлкасида икки йўловчи бирмунча вақт яшил деразага қараб туришди, кейин Стилтон шундай деди:

— Мана, кўрдингизми, азизим Реймар, зериккан пайтларингизда шу ерга келинг ва жилмайиб кўйинг. Дераза ортида, анов уйда бир ахмок ўтирибди. Арзон гаровга сотиб олинган, хақини бўлиб-бўлиб берса бўладиган, узок вақтгача шу холда тутиб туришинг мумкин бўлган бир ахмок. Зерикканидан бора-бора майхўр бўлиб кетади ёки ақлдан озади... Лекин ўзи билмаган нарсасини кутиб яшайди. Ана ўзи, қара!

Чиндан хам, деразага манглайини босиб турган одамнинг қора шарпаси ярим қоронги кўчага қараб турарди, худдики: «Ким у ерда? Нима қиламан кутиб? Ким қеларкин» деб сўраётганга ўхшарди.

— Аммо сиз хам ахмоккинасиз, азизим, - деди Реймар, ошнасини қўлтиклаб автомобил томонга тортиб кетаркан. — Бу хазилнинг нима қизиги бор?

— Ўйинчок... тирик одамдан ўйинчок, - деди Стилтон, - энг мазали таом бу!

II

1928-йилда Лондоннинг чекка дахаларидан бирида жойлашган камбагаллар касалхонаси бирдан дахшатли ох-вохлар билан тўлди: хозиргина келтирилган кари чол, юзлари озиб-тўзиб кетган, ифлос ва ёмон кийинган бир одам каттик огрикка чидаёлмай дод-вой соларди. У коронги бир бузукхонанинг кора зинапоясида кокилиб кетиб, оёги синибди. Шўрликни кўриқдан ўтказаркан, тўкималарда дархол бошланган шамоллаш жараёнини кўрган жаррох уни оператсия килиш керак, деган хулосага келди. Оператсия муваффакиятли ўтди, чолни ўринга олиб келиб ёткизишди. У тезда уйкуга кетди, уйгонганда эса олдида ўзини ўнг оёқдан махрум килган ўша жаррох ўтирганини кўрди. —Учрашган жойимизни каранг-а! — деди доктор, кўз карашлари маъюс новча киши, жиддий бир охангда. — Мени танияпсизми, мистер Стилтон: Мен — Жон Ивман, сиз менга хар куни ёник турган яшил чирок ёнида навбатчилик килишни топширгандингиз. Мен сизни бир кўришда танидим.

—Кандай бемаънилик! - гўлдиради Стилтон унга тикилиб. — Нима бўлди ўзи? Шундай хам бўладими хеч?

— Ха. Сизнинг хаёт тарзингизни нима ўзгартириб юборди, хаммасини гапириб беринг.

— Мен хонавайрон бўлдим... устма-уст катта-катта ютказиклар... биржада вахима бўлиб кетди... Мана гадойга айланганимга уч йил бўлди. Сиз-чи? Сиз кандай яшадингиз?

— Мен чирокни бир неча йилгача ёкиб юрдим, - жилмайди Ив, — олдинига зерикканимдан ўкишга тутиндим, бора-бора китоб ўкишга шунчалик каттик кизиқиб кетдимки, кўлимга нимаки тушса, кириб ўкидим. Бир куни, ўша ўзим яшаган уйнинг токчасида ётган эски анатомия китобини очиб ўкидим-у, хайратга тушдим. Менинг олдимда инсон вужудининг бир-биридан кизикарли сирлар мамлакати кашф бўлди. Мен худди маст одамлардай, бутун тун бўйи шу китобга кадалиб ўтирдим. Эрталаб эса кутубхонага жўнадим: «Доктор бўлиш учун нималарни билиш керак?» — деб сўрадим. Мени масхара килгандай: «Математика, геометрия, ботаника, зоология, морфология, кимё, биология, фармакология, латин тили ва хоказоларни ўрганинг», — деб жавоб кайтаришди. Аммо мен кайсарлик билан суриштиравердим ва хаммасини ўзим учун хотирамга кайд килиб кўйдим.

Ўша пайтларда мен икки йилдан бери яшил чирокни ёкиб кўяётган эдим, бир куни эса, кечга караб кайтаётганда (мен энди олдингидай хеч каёкка чикмасдан 7 соат уйда ўтиришим шарт эмас, деб хисоблардим), бошига цилиндр кийган бир кишини кўриб колдим, у менинг яшил чирогимга ачинибми, жирканибми карар эди.

«Ив – антика бир ахмок!» — деб гўлдиради ўша одам мени пайкамай. — У ваъда килинган гаройиб нарсаларни кутяпти... ха, у локал нимадандир умидвор, мен бўлсам... мен деярли хонавайрон бўлдим!» Шундай деб валдираган одам сиз эдингиз. Сиз яна: «Ахмокона хазил. Пулни елга совурмасам бўларкан» — деб кўйдингиз.

Мен хеч нимага карамай ўкиш, ўкиш ва яна ўкиш учун етарлича китоблар сотиб олган эдим. Ўшанда мен сизни уриб ташлашимга сал колди, аммо сизнинг масхара килишга

каратилган саховатингиз туфайли маълумотли одам бўлганимнинг хотирини килдим...

— Кейин-чи?

— Кейин? Яхши бўлди. Агар одамда истак кучли бўлса, у амалга ошиши ҳеч гап эмас экан. Мен билан бир хонада бир талаба йигит яшарди. У менга хамдам-хамнафас бўлди ва менга ҳар тарафлама ёрдам бериб турди, бир йилдан кейин тиббиёт коллежига кириш учун имтихон топширдим. Кўриб турибсиз, кобилиятли одам эканман...

Ўртага жимлик чўкди.

— Мен кўпдан деразангиз олдига келмай қўйгандим, — деб тан олди Ивнинг хикоясидан ларзага тушган Стилтон, — кўпдан буён... анчадан бери. Аммо, назаримда, энди у ерда тун коронгилигига ёгду таратувчи яшил чирок хамон ёниб тургандек... Мени кечиринг. Ив чўнтак соатини чикарди.

— Соат ўн. Айти ухлайдиган пайтингиз, — деди у. — Тахминан уч хафталардан кейин касалхонадан кетишингиз мумкин. Ўшанда менга кўнгирок килинг, — эхтимол, мен сизга амбулаториямиздан бирон иш топиб берарман: келган-кетган касалларнинг исми-шарифларини дафтарга кайд килиб ўтирарсиз. Коронги зиналардан тушаётганда эса, ҳеч бўлмаса бир гугурт ёкинг...

Русчадан Мирозиз Аъзам таржимаси